

Gut Gegen Nordwind

艾米, 请写 E-mail 给我。

写信就像亲吻, 只是不用双唇。

我们不见面, 好吗?

〔奥〕丹尼尔·格拉陶尔 著 杜新华 译

send

南海出版公司

我们不见面,好吗?

〔奥〕丹尼尔·格拉陶尔 著



南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

我们不见面, 好吗? / [奥] 格拉陶尔著; 杜新华
译. —海口: 南海出版公司, 2011. 10
ISBN 978-7-5442-5161-7

I. ①我… II. ①格…②杜… III. ①长篇小说—奥
地利—现代 IV. ①I521.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第201413号

著作权合同登记号 图字: 30-2009-184

Original title: Gut gegen Nordwind

© Deuticke im Paul Zsolnay Verlag, Wien 2006

Simplified Chinese language edition arranged with Deuticke im Paul Zsolnay Verlag,
through *jia-xi* books co., Ltd., Taiwan.

ALL RIGHTS RESERVED.

我们不见面, 好吗?

[奥] 丹尼尔·格拉陶尔 著
杜新华 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206
发 行 新经典文化有限公司
电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经 销 新华书店

责任编辑 刘灿灿
特邀编辑 第五婷婷
装帧设计 蔡阳阳
内文制作 田晓波

印 刷 三河市三佳印刷装订有限公司
开 本 850毫米×1168毫米 1/32
印 张 8.25
字 数 164千
版 次 2011年11月第1版
印 次 2011年11月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-5161-7
定 价 26.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。



新经典文化有限公司

www.readinglife.com

出 品

第一章

1月15日

主题：退订

我想退订贵杂志，请问以邮件形式通知可以吗？祝好，艾·罗特纳

18天后

主题：退订

我想退订贵杂志。用邮件通知可以吗？静候回音。
祝好，艾·罗特纳

33天后

主题：退订

尊敬的《来客》出版社的女士、先生，如果你们对我退订杂志的请求顽固地视而不见，以此强行销售你们质量持续下降的杂志，我只能遗憾地通知你们：我不会再付钱了！
祝好，艾·罗特纳

8分钟后

回复：

您发错了。这里是私人邮箱。我的地址是：woerter@leike.com。而您想发送的是：woerter@like.com。您已经是第三个想在我这里退订的人了。那份杂志一定很差劲。

5 分钟后

回复:

啊,对不起!谢谢您的解释。祝好,艾·罗

9 个月后

主题:(无)

圣诞快乐,新年好!艾米·罗特纳

2 分钟后

回复:

亲爱的艾米·罗特纳,虽然我们素不相识,但我还是要谢谢您诚挚而别出心裁的群发邮件!想必您知道,我喜欢收到来路不明的群发邮件。诚挚问候,莱奥·雷克

18 分钟后

回复:

“诚挚问候”亲爱的雷克先生,很抱歉我的邮件打扰了您。几个月前我想退订一份杂志,阴差阳错发到了您的地址,一来二去您的名字就溜进我的客户名单里了。我马上删除。

PS:如果您发现比祝某人“圣诞快乐,新年好”更加别出心裁的祝福语来表达“圣诞快乐,新年好”的心意,请不吝赐教。再次祝您圣诞快乐,新年好!艾·罗特纳

6 分钟后

回复：

祝您节日快乐，愿您度过一生中最美好的一年。如果您预订了糟糕的日子，那就尽管——虽然地址错误——在我这里退订吧。

莱奥·雷克

3 分钟后

回复：

印象深刻！致意，艾·罗

38 天后

主题：一分钱不付！

尊贵的《来客》出版社，我已经三番两次通过邮件和电话（通话者是一位女士）退订贵杂志。如果你们继续给我寄，我会认为这是你们的个人行为，同时将寄来的高达一百八十六欧元的账单当作纪念品，当我再也收不到贵杂志时，它们可以让我记住《来客》。不要指望我会为此付一分钱。致敬，艾·罗特纳

2 小时后

回复：

亲爱的罗特纳女士，您是故意这样做的吗？还是您确实预订了糟糕的日子？问好，莱奥·雷克

15 分钟后

回复：

亲爱的雷克先生，真是非常抱歉。我打错了字，“i”前面多打了一个“e”。我打字很快，打“i”的时候，总会插进去一个“e”。是这样，我的两个中指在键盘上总要打架，左手总比右手快。我天生就是个左撇子，上学后才被迫纠正过来。直到今天左手也没完全适应，用右手打“i”之前，左手就先抢着打个“e”。真抱歉打扰了您，今后（也许）再也不会了。晚安。艾·罗特纳

4 分钟后

回复：

亲爱的罗特纳女士，我能问您一个问题吗？其实这是第二个问题了：您写这封陈述“e”与“i”的邮件，用了多长时间？问好，莱奥·雷克

3 分钟后

回复：

反问您两个问题：您猜多长时间？您为什么问这个问题？

8 分钟后

回复：

我猜最多二十秒。为此我要向您表示祝贺：您在这么短的时间里成功写就了一封无可挑剔的信件。您让我忍不住微笑了，这是我今晚第一次微笑，只有您做到了。关于第二个问题——我为

为什么要问这个：因为我眼下的工作就是研究电子邮件语言。再次请您回答：最多二十秒，我猜对了吗？

3 分钟后

回复：

原来是这样，您的职业就与电子邮件相关啊。这工作一定很有趣吧，我现在感觉自己像是个实验品，不过倒也无关紧要。您有主页吗？如果没有，想不想做一个？如果有了，想不想让它更完美？我的职业就是网页设计。（到现在为止我用了十秒钟，我计时了。不过这都是些职业套话，写起来总是很流畅。）

至于那封解释“e”老跑在“i”前面的平淡无奇的邮件，您可猜错了。它偷走了我三分钟的生命。真是，天知道写这种信有什么用。但有一件事我很感兴趣：您怎么会猜我只用了二十秒呢？在我让您耳根清静之前（除非《来客》出版社又给我寄账单来），还有些事我很想知道。您写道：“我能问您一个问题吗？其实这是第二个问题了：您写这封……用了多长时间？”由此我也要提出两个问题：第一，您用了多长时间来写这句玩笑话？第二，这就是您的幽默吗？

1 个半小时后

回复：

罗特纳女士，亲爱的陌生人，我明天再回答您。现在我要关机了。晚上好，或晚安，随您。莱奥·雷克

4 天后

主题：尚未回答的问题

亲爱的罗特纳女士，很抱歉直到现在才跟您联系，最近我的生活有些混乱。您想知道我怎么会猜错，怎么会以为您用了不到二十秒的时间来写那封“e-i”说明书。是这样，您的邮件读起来仿佛喷涌而出，一气呵成，所以我才会那么猜想。我敢保证，您一定是一位说话、写字都很快的女士，一个精力旺盛的人，把生活安排得满满当当。读您的邮件时，我看不出任何停顿。语气和节奏迅猛有力、动感十足、流畅自如，甚至似乎有些激动。我想，像您这样写信的人是不会出现低血压症状的。我觉得，您那些出自本真的想法，行云流水般地溢于字里行间。这也说明您对驾驭文字非常有信心，可谓得心应手，言简意赅。但是您说您其实用了三分钟，那也许是我想错了吧。

可您怎么问起我的幽默感来了呢，这可是我的伤心事啊。想做个幽默的人，至少得有点儿幽默细胞吧。可老实说，我一点儿都没有，眼下尤其是，我更不懂幽默为何物了，我觉得自己毫无风趣可言。回望最近的日子，我根本笑不出来。不过这是我的私事，与我们的问题无关。总之要谢谢您，让我结识了您这样的人。跟您聊天很愉快。我想我已经老实地回答了您的问题吧。如果下次您又碰巧把邮件发到了我的地址，我会很高兴的。不过，还是请您赶紧彻底退掉《来客》杂志吧，这事儿还真有点折磨人。或者我帮您退？问好，莱奥·雷克

40 分钟后

回复：

亲爱的雷克先生，我得向您承认一件事：我那封“e-i”邮件的确只用了不到二十秒。我只是有些赌气，因为您那样猜测我，我就把写好的又删了。虽然您说得没错，可您凭什么未卜先知呢？好吧，就算您现在（暂时）没有什么幽默感，但您显然对电子邮件很内行。让我佩服的是，您一下子就把我看透了！您是一位语言学教授吗？问好，“精力旺盛”的艾米·罗特纳

18 天后

主题：嗨

嗨，雷克先生，我想告诉您，《来客》终于不再给我寄杂志了。您是不是做了什么？其实就算与《来客》无关您也可以跟我联系呀。我还不知道您到底是不是一位教授呢。谷歌不认识您，要不然就是它把您藏得很深。还有啊，您的幽默感有点儿改善了吗？狂欢节可快到了，愿您所向无敌了。问好，艾米·罗特纳

2 小时后

回复：

亲爱的罗特纳女士，您能给我写信真是太好了，我已经开始想念您了，险些就要去订一份《来客》杂志来看看了。（注意呀，我这刚刚萌芽的幽默感！）您真的在谷歌上搜索我了？这让我受宠若惊。可您把我当成了一位教授，说实话，这并不怎么让我高兴。您是把我当成老家伙了，对吧？一个古板、迂腐、自

以为是的老学究？不过我也不会费尽力气去证明自己恰恰相反，那会很累人的。也许是我写的邮件让我比实际年龄显老吧。而您呢，我猜想，您在邮件里比实际年龄年轻。事实上，我是个人际关系咨询师，同时在大学担任语言心理学助教。我们正在搞一个项目，研究电子邮件对语言行为的影响，以及——更有趣的部分——电子邮件作为情感交流手段的作用。因此我现在有点职业病的倾向，但今后一定会注意的，向您保证。

祝狂欢节玩得开心！我猜您一定准备了一大堆道具，比如小丑鼻子和喇叭之类的。:-)

万事如意，莱奥·雷克

22 分钟后

回复：

亲爱的语言心理学大师，现在我要测试您一下了：您刚才的哪一句话让我最感兴趣，以至我立刻就向您提出了问题？（以前我可没测试过您。）

关于您的幽默感，我还有个小贴士：您的“险些就要去订一份《来客》杂志来看看了”，让我感觉希望来了！可您附加的那句“注意呀，我这刚刚萌芽的幽默感”，实在是煞风景：不如删掉！而那小丑鼻子和喇叭，在我看来倒颇为有趣。很显然，我们同样缺乏幽默感。不过您尽可以相信我，您的嘲讽我还是看得懂的，您那个微笑的符号尽可以省去的！万事如意，我真心认为跟您闲聊很舒服。艾米·罗特纳

10 分钟后

回复：

亲爱的艾米·罗特纳，感谢您关于幽默的小贴士。您一定会把我改造成一个有趣的男人。更要感谢您的测试！这给了我向您展示的机会——我并非“自以为是的老学究”。不然，我就会这样猜想：最吸引您的一句话一定是“我们正在搞一个项目……电子邮件作为情感交流手段的作用”。但我敢肯定，您最感兴趣的其实是：“我猜想，您在邮件里比实际年龄年轻。”由此您肯定要问：这家伙怎么猜到的？接下来又会问：他认为我多大年龄呢？对不对？

8 分钟后

回复：

莱奥·雷克，您可真是鬼家伙！！那么现在，您能想出什么好的理由来向我解释一下，为什么我在邮件里显得比实际年龄小呢？更确切些，看邮件，我有多大？我的实际年龄又是多大？理由呢？——如果您解开了这道题，那您再猜猜，我穿多大号的鞋？跟您聊天真开心。问好。艾米

45 分钟后

回复：

看您的邮件，像是三十岁。但您实际年龄在四十岁左右，就说四十二岁吧。我是怎么看出来的呢？三十岁的女人不会定期读《来客》。这本杂志读者的平均年龄是五十岁。但您会年轻一些，

因为您的职业是网页设计，做这一行的都是三十岁甚至更年轻的。然而，三十岁的人不会给客户群发邮件祝贺“圣诞快乐，新年好”。最后，您的名字是艾米，也就是艾玛。我认识三个叫艾玛的，都在四十岁以上。三十岁的人不会叫这个名字，二十岁以下的年轻人当中才重新流行起来。可您又不会在二十岁以下，否则您就会用“酷”、“拽”、“爽”、“牛”等类似的字眼儿了，而且也不会大写首字母或写完整的句子，更不会有兴趣跟一个缺乏幽默感的伪教授聊天，还觉得让他来猜测您的年龄是件挺有意思的事儿。此外，关于“艾米”我还想多说几句：您叫艾玛，可您在邮件里又显得比实际年龄年轻，或者说自我感觉比实际年龄年轻，于是您不以艾玛而是艾米自称。亲爱的艾米·罗特纳，我的结论是，您的文字年龄是三十岁，实际年龄是四十二岁。您穿三十六号鞋。个头矮，娇小活泼，留着黑色短发，说起话来滔滔不绝。对不对？晚安，莱奥·雷克

第2天

主题：???

亲爱的罗特纳小姐，我惹您生气了吗？您看，我压根儿不了解您呀。我怎么会知道您多大岁数了呢？您也许两百岁，也许六十岁，也许身高一米九，体重一百公斤，也许穿四十六号鞋——因此只有三双鞋，还是订做的。为了订做第四双鞋的钱，您只好退掉《来客》杂志，并强颜欢笑向客户致以圣诞祝福。请您不要生气。我只是觉得这样猜很好玩，让我眼前浮现出您朦朦胧胧的形象，于是便略作夸张地告诉了您。我真的毫无冒犯之意。

祝好，莱奥·雷克

2 分钟后

回复：

亲爱的“教授”，我喜欢您的幽默，它与您的一本正经只隔“半音”，所以显得非比寻常！明天再跟您联系。我已经在盼望了！艾米

7 分钟后

回复：

谢谢！现在我可以放心睡觉去了。莱奥

第 2 天

主题：冒犯

亲爱的莱奥，从现在起我就把“雷克”省略了。您也把“罗特纳”省了吧。我非常喜欢您昨天的邮件，读了好几遍呢。为此我必须恭维您几句。您能够与一个素不相识、从未谋面、也许永不会见面的人展开对话，我觉得这很了不起，何况您对她没有任何期待，而且您也无法预知是否会从她那儿得到对等的回应。这真是太不寻常，太男人了，这一点我很欣赏。这是我首先要说的话，其次我要说：

1) 对于祝贺圣诞的群发邮件，您的心理反应似乎不大正常？这由何而来呢？当有人对您说“圣诞快乐，新年好”的时候，您好像难受得要死要活。好，我向您保证，我永远也不会再对您说这句话！此外令我惊讶的是，您能从“圣诞快乐，新年好”

这句祝福语里猜测出人的年龄来。难道，如果说“圣诞快乐，新年快乐”，就能证明我年轻十岁？

2) 亲爱的语言心理学家莱奥先生，我很遗憾地告诉您，您说一个二十岁以上的女人不会用“酷”、“拽”这一类字眼儿，这让我觉得有些迂腐不通。我可不会为了让您以为我不到二十岁而绞尽脑汁这样写。不过，谁知道呢？

3) 您说看我的文笔像是三十岁的人。又说，三十岁的女人不会定期读《来客》。这一点我要向您解释一下：《来客》杂志是为我母亲订的。现在您作何评论？是不是认为我的实际年龄比文字年龄小了呢？

4) 还有一个很重要的问题，我不得不把它留给您自己解答了。很不幸我有约会。（是坚信礼课？舞蹈课？美甲？下午茶？您慢慢猜吧。）

祝您一天都快乐，莱奥！艾米

3 分钟后

回复：

哦，对了，莱奥，还有件事得告诉您：关于鞋的尺码，您的运气还不坏。我穿三十七号的。（不过不用送鞋给我，我什么样的鞋都有。）

3 天后

主题：有点失落

亲爱的莱奥，您已经三天没给我写信了，我有两点感受：1) 有